



המוסד לביטוח לאומי

אמנה בדבר ביטחון סוציאלי

בין מדינת ישראל

ובין רפובליקת צרפת

ירושלים, ינואר 2014

תוכן העניינים

עמוד	
3	1. מבוא
3	2. הנושאים הכלולים באמנה
3	3. על מי חלה האמנה?
3	4. הזכויות הניתנות במסגרת האמנה
3	א. מניעת כפל תשלום דמי ביטוח:
4	• מבוטח העובד כשכיר או כעין שכיר
4	• מבוטח עצמאי או שאינו עובד
5	ב. קבלת קצבאות:
5	• קצבת זקנה
6	• קצבת שאירים
8	• דמי קבורה מישראל
8	• קצבת נכות כללית
8	• נפגעי עבודה
9	• קצבת ילדים
9	• דמי לידה
9	5. דרכי התקשרות

1. מבוא

האמנה לביטוח סוציאלי בין מדינת ישראל לבין צרפת נועדה להבטיח ולהסדיר את זכויותיו הסוציאליות של מי שעובר מישראל לצרפת ומצרפת לישראל. האמנה חלה על עובדים שכירים בלבד. האמנה נכנסה לתוקף ב-1.10.1966.

המידע המובא באתר נועד להסביר את הזכויות והחובות בהתאם לאמנה זו. דברי ההסבר הם כלליים בלבד, ואין לראות בהם נוסח מלא ומחייב של החוק ושל האמנה. כל הכתוב בלשון זכר מתייחס לנשים וגברים כאחד.

2. הנושאים הכלולים באמנה

- א. ביטוח וגבייה.
- ב. קצבאות- זקנה, שאירים, נפגעי עבודה, אימהות, ילדים.

3. על מי חלה האמנה?

- האמנה עם צרפת חלה על אזרחי ישראל ואזרחי צרפת הנמנים עם אחת הקבוצות הבאות:
- א. עובדים שכירים או כעין שכירים שעוברים ממדינה למדינה
 - ב. מקבלי קצבת זקנה ו/או שאירים העוברים למדינה השנייה
 - ג. עובדי חברות תעופה ומפעלי תובלה, צוות כלי שייט.

4. הזכויות הניתנות במסגרת האמנה

- א. מניעת כפל תשלום דמי ביטוח:
ההסדר באמנה עם צרפת נועד למנוע מצב בו תושב ישראל העובד באחת משתי המדינות כשכיר יהיה כפוף בו זמנית לחוקי שתי המדינות, ויחויב בתשלום דמי ביטוח בשתייהן, או לחילופין יהיה משולל זכויות בשתי המדינות.
ההסדר שבאמנה מאפשר לתושב ישראל היוצא לעבוד כשכיר בצרפת לשלם דמי ביטוח באחת משתי המדינות בלבד.

מה עליך לעשות כדי למנוע את כפל תשלום דמי הביטוח?

• מבוטח העובד כשכיר או כעין שכיר

1. אם נשלחת על ידי מעבידך הישראלי לעבוד בצרפת והנך תושב ישראל - מעבידך ימשיך לשלם את שכרך ואת דמי הביטוח הלאומי בישראל. תקופת ההצבה המירבית הינה 60 חודשים. בתקופה זו תהיה פטור מתשלום דמי ביטוח בצרפת. סמוך למועד יציאתך לצרפת, על מעבידך לפנות אל [האגף לקשרי חוץ](#) במוסד לביטוח לאומי, על גבי "טופס למילוי על ידי המעסיק" הנמצא באתר האינטרנט שלנו, לשם קבלת פטור מכפל תשלום דמי ביטוח. את האישור עליך להציג בפני המוסד לביטוח סוציאלי בצרפת, וכך תהיה פטור מתשלום דמי ביטוח שם.
2. אם יצאת לצרפת ועבדת שם כשכיר, בהיותך תושב ישראל, עליך לשלם דמי ביטוח לאומי גם בצרפת.

טרם יציאתך לצרפת עליך להסדיר את מעמדך הביטוחי במחלקת הגבייה [בסניף הביטוח הלאומי הקרוב למקום מגוריך](#).

עליך להמשיך לשלם את דמי הביטוח הלאומי בישראל ולהמציא אחת לחצי שנה אישורים המוכיחים את היותך מבוטח בצרפת כשכיר, לצורך קבלת החזר דמי הביטוח ששילמת בישראל. יש לפנות בכתב אל [האגף לקשרי חוץ](#), תוך ציון מספר תעודת הזהות הישראלית שלך ותאריך תחילת עבודתך בצרפת, ולהמציא:

- תלוש שכר עבור כל חודש בו עבדת בצרפת או
- אישור מהמוסד לביטוח סוציאלי בצרפת המעיד על היותך מבוטח כשכיר.

הודעה בכתב על החזר דמי הביטוח תישלח לכתובתך בישראל על ידי מחלקת הגבייה בסניף המטפל.

• מבוטח עצמאי או שאינו עובד

אם יצאת לצרפת ואתה עובד שם כעצמאי או אינך עובד שם, עליך להמשיך לשלם דמי ביטוח לאומי בישראל כמי שאינו עובד שכיר ואינו עובד עצמאי, כל עוד אתה תושב ישראל.

לתשומת לבך: האמנה אינה חלה על חוק ביטוח בריאות ממלכתי!

אם אתה תושב ישראל וגר בצרפת – הנך מחויב להמשיך לשלם דמי ביטוח בריאות למוסד לביטוח לאומי בישראל, גם אם אתה משלם דמי ביטוח בריאות בצרפת.

ב. קבלת קצבאות:

• קצבת זקנה

המשך תשלום קצבה בצרפת

אם אתה מקבל קצבת זקנה מישראל, תמשיך לקבל אותה ללא הגבלת זמן, כל עוד אתה מתגורר בצרפת. ניתן לקבל את הקצבה לחשבון הבנק שלך בישראל או בצרפת, לפי בחירתך. טרם יציאתך לצרפת עליך להודיע בכתב [לסניף הביטוח הלאומי הקרוב למקום מגוריך](#) על המעבר לצרפת, ולמסור את כתובתך ואישור מהבנק אליו אתה רוצה לקבל את הקצבה המציין את פרטי חשבון הבנק כולל שם בעל החשבון ו-IBAN.

תביעה לקצבת זקנה מהמוסד לביטוח לאומי בישראל למתגורר בצרפת

אתה עשוי להיות זכאי לקצבת זקנה מישראל, אם אתה עונה על כל התנאים הבאים:

1. אתה תושב צרפת
2. היית מבוטח בישראל כעובד שכיר (אלא אם כן צברת 144 חודשי ביטוח לפחות)
3. הגעת לגיל המזכה בקצבת זקנה מישראל [מחשבון גיל פרישה](#)

כיצד להגיש תביעה לקצבת זקנה למוסד לביטוח לאומי בישראל?

על מנת לבדוק את זכאותך לקצבת זקנה מישראל - עליך למלא [טופס תביעה לקצבת זקנה](#) ולשלוח אותו אל [האגף לקשרי חוץ](#). לתביעה יש לצרף:

1. [אישור חיים](#) מקורי מצרפת, בו תצוין כתובתך בצרפת.
2. אישורים על הכנסותיך מצרפת מאז הגעת לגיל הפרישה (שומות מס).
3. אישור על פרטי חשבון הבנק שלך (הנך חייב להיות בעל החשבון):
אם אתה רוצה שקצבתך תשולם לחשבון הבנק שלך בצרפת – אנא צרף אישור מהבנק בצרפת עם פרטי החשבון שלך: שם הבנק וכתובתו, שם בעל החשבון ומספר IBAN.
4. אישורים על תקופות עבודתך בישראל – אם יש לך.
5. הצהרה בכתב על תקופת המגורים שלך בישראל (תאריך עלייה, תאריך עזיבה, מקומות עבודה).
6. אישור על תקופות העבודה כשכיר שצברת בצרפת. את האישור ניתן לקבל מהמוסד לביטוח סוציאלי בצרפת.

תביעה לקצבת זקנה מהמוסד לביטוח סוציאלי בצרפת למתגורר בישראל

אתה עשוי להיות זכאי לקצבת זקנה מצרפת, אם אתה עונה על כל התנאים הבאים:

1. אתה תושב ישראל
2. היית מבוטח בצרפת
3. הגעת לגיל הזכאות לקצבת זקנה בצרפת

כיצד להגיש תביעה לקצבת זקנה מהמוסד לביטוח סוציאלי בצרפת?

על מנת לקבל את טופס התביעה ורשימת המסמכים שיש לצרף – עליך לפנות אל [האגף לקשרי חוץ](#). את התביעה יש למלא בלועזית ולהחזירה [לאגף לקשרי חוץ](#). המוסד הצרפתי יצור איתך קשר בנוגע להמשך התהליך.

האם אפשר לקבל קצבת זקנה גם מישראל וגם מצרפת?

כן. אם צברת תקופות ביטוח בשתי המדינות אתה עשוי להיות זכאי לקצבת זקנה מכל מדינה בנפרד. אם אתה מקבל קצבת זקנה מישראל, זה לא יפגע בזכאות שלך לקצבת זקנה מצרפת ולהיפך.

אם צברת מספיק תקופות ביטוח בכל מדינה – תוכל לקבל קצבת זקנה מלאה על-פי חוקיה של כל מדינה.

אם לא צברת תקופות ביטוח המזכות בקצבה מלאה – אתה עשוי להיות זכאי לקצבת זקנה חלקית מכל אחת מהמדינות, בהתאם לתקופות העבודה שנצברו בכל מדינה. לצורך מימוש הזכאות, יצורפו תקופות העבודה שצברת בישראל ובצרפת, בתנאי שהתקופות אינן חופפות.

• קצבת שאירים

המשך תשלום קצבה בצרפת

אם אתה מקבל קצבת שאירים מישראל, תמשיך לקבל אותה ללא הגבלת זמן, כל עוד אתה מתגורר בצרפת. ניתן לקבל את הקצבה לחשבון הבנק שלך בישראל או בצרפת, לפי בחירתך. טרם יציאתך לצרפת עליך להודיע בכתב [לסניף הביטוח הלאומי הקרוב למקום מגוריך](#) על המעבר לצרפת ולמסור את כתובתך ואישור מהבנק אליו אתה רוצה לקבל את הקצבה המציין את פרטי חשבון הבנק כולל שם בעל החשבון ו-IBAN.

תביעה לקצבת שאירים מהמוסד לביטוח לאומי בישראל למתגורר בצרפת

אתה עשוי להיות זכאי לקצבת שאירים מישראל אם אתה עונה על כל התנאים הבאים:

1. אתה עונה על הגדרת "אלמן" על פי חוק הביטוח הלאומי
2. המנוח היה תושב ישראל או תושב צרפת בזמן הפטירה

3. המנוח היה מבוטח בישראל

או

המנוח קיבל קצבת זקנה מישראל

4. אתה עומד במבחן הכנסות (אלמנה פטורה ממבחן הכנסות)

כיצד להגיש תביעה לקצבת שאירים מהמוסד לביטוח לאומי בישראל?

על מנת לבדוק את זכאותך לקצבת שאירים מישראל - עליך למלא [טופס תביעה לקצבת שאירים](#)

ולשלוח אותו אל [האגף לקשרי חוץ](#).

לתביעה יש לצרף:

1. [אישור חיים](#) מקורי מצרפת, בו תצוין כתובתך בצרפת.
2. אישורים על הכנסותיך מצרפת (שומות מס) - רק לאלמנים.
3. אישור על פרטי חשבון הבנק שלך (הנך חייב להיות בעל החשבון):
אם אתה רוצה שקצבתך תשולם לחשבון הבנק שלך בצרפת – אנא צרף אישור מהבנק בצרפת עם פרטי החשבון שלך: שם הבנק וכתובתו, שם בעל החשבון ומספר IBAN.
4. אישורים על תקופות עבודה של המנוח בישראל – אם יש לך.
5. אישור על תקופות העבודה שצבר המנוח בצרפת. את האישור ניתן לקבל מהמוסד לביטוח סוציאלי בצרפת.
6. תעודת פטירה מקורית.
7. תעודת נישואין.

תביעה לקצבת שאירים מהמוסד לביטוח סוציאלי בצרפת למתגורר בישראל

אתה עשוי להיות זכאי לקצבת שאירים מצרפת אם מתקיימים התנאים הבאים:

א. אתה עונה על הגדרת "אלמן" על פי חוק הביטוח הסוציאלי בצרפת

ב. המנוח היה מבוטח בעבר בצרפת

או

המנוח קיבל קצבת זקנה מצרפת

כיצד להגיש תביעה לקצבת שאירים מהמוסד לביטוח סוציאלי בצרפת?

על מנת לקבל את טופס התביעה ורשימת המסמכים שיש לצרף – עליך לפנות אל [האגף לקשרי חוץ](#).

את התביעה יש למלא בלועזית ולהחזירה [לאגף לקשרי חוץ](#). המוסד הצרפתי יצור איתך קשר בנוגע

להמשך התהליך.

האם אפשר לקבל קצבת שאירים גם מישראל וגם מצרפת?

כן. אם המנוח צבר תקופות ביטוח בשתי המדינות עשויה להיות זכאות לקצבת שאירים מכל מדינה בנפרד.

אם אתה מקבל קצבת שאירים מישראל, זה לא יפגע בזכאות שלך לקצבת שאירים מצרפת ולהיפך. אם המנוח צבר מספיק תקופות ביטוח בכל מדינה – ניתן לקבל קצבת שאירים מלאה על-פי חוקיה של כל מדינה.

אם המנוח לא צבר תקופות ביטוח המזכות בקצבה מלאה – ניתן לקבל קצבת שאירים חלקית מכל אחת מהמדינות, בהתאם לתקופות העבודה שנצברו בכל מדינה. לצורך מימוש הזכאות, יצורפו תקופות העבודה שנצברו בישראל ובצרפת, בתנאי שהתקופות אינן חופפות.

• דמי קבורה מישראל

המוסד לביטוח לאומי בישראל משלם דמי קבורה בעבור כל אדם שנפטר בישראל ונקבר בה, וכן עבור כל תושב ישראל שנפטר מחוץ לישראל.

• קצבת נכות כללית

נושא נכות אינו כלול באמנה עם צרפת. להסבר נוסף יש לפנות [לסניף הביטוח הלאומי](#) הקרוב למקום מגוריך.

• נפגעי עבודה

אם אתה תושב ישראל ונפגעת במהלך עבודתך בצרפת, תוכל לקבל את הוצאות האשפוז מהמוסד לביטוח סוציאלי בצרפת.

אם אתה תושב צרפת ונפגעת במהלך עבודתך בישראל, תוכל לקבל את הוצאות האשפוז מהמוסד לביטוח לאומי בישראל.

האמנה מאפשרת ייצוא קצבאות והגדלת זכאות עקב החמרת מצב. כל תביעה לקצבת נפגעי עבודה יש להגיש לאגף נפגעי עבודה במשרד הראשי של הביטוח הלאומי.

• קצבת ילדים

המשך תשלום קצבת ילדים בצרפת

האמנה לא מאפשרת כפל תשלום קצבת ילדים. תוכל לקבל קצבת ילדים מישראל במשך 3 חודשים לאחר יציאתך עם הילדים מהארץ. לאחר מכן, הקצבה תשולם על ידי המוסד לביטוח סוציאלי בצרפת. תוכל לבקש הפסקת תשלום קצבת ילדים בישראל מיד עם יציאת הילדים מהארץ, על מנת לקבל מידית את קצבת הילדים מצרפת.

במקרה כזה, עליך לפנות בכתב למחלקת ילדים [בסניף הביטוח הלאומי](#) הקרוב למקום מגוריך בישראל, לבקש הפסקת תשלום קצבת הילדים החל ממועד יציאת הילדים לחו"ל. אישור בשפה הצרפתית על אי תשלום קצבת ילדים מישראל ישלח אליך לכתובת המגורים כבקשתך.

• דמי לידה

אם ילדת ולא צברת תקופת עבודה כשכירה המזכה בתשלום דמי לידה לפי הדין באחת משתי המדינות, יצורפו תקופות העבודה שצברת בישראל ובצרפת, בתנאי שהתקופות אינן חופפות.

• דמי אבטלה

נושא אבטלה אינו כלול באמנה עם צרפת. להסבר נוסף יש לפנות [לסניף הביטוח הלאומי](#) הקרוב למקום מגוריך.

5. דרכי התקשרות

בארץ:

- כתובת למשלוח מכתבים: המוסד לביטוח לאומי - [האגף לקשרי חוץ](#), שד' וייצמן 13, ת"ד 90009, ירושלים 9190901
- מייל: liaison@nioi.gov.il
- פקס: 02-6512683
- שעות קבלת קהל: בימים ראשון וחמישי בין השעות 8:30 - 12:00
- כתובת: רח' הצבי 11 קומה 7 ירושלים
- מוקד טלפוני למתקשרים מהארץ: *6050 או 04-8812345. השירות ניתן בימים ראשון עד חמישי בין השעות 8:00 - 17:00 בשפות: עברית, ערבית, רוסית ואמהרית. שירותים אוטומטיים ניתן לקבל בזמן הפעילות ואחרי שעות הפעילות.
- מוקד טלפוני למתקשרים מחו"ל: 972-8-9369669
- השירות ניתן בימים ראשון עד חמישי בין השעות 8:00 - 15:00 בשפות: עברית ואנגלית.
- אגף פניות הציבור - לתלונות והצעות לשיפור ניתן לפנות לאגף פניות הציבור:

שד' ויצמן 13, ירושלים 9190901
טל' 02-6709070, בימים א-ה בין השעות 13:00 - 15:00
פקס: 972-2-6525038
• מידע נוסף [באתר האינטרנט](#).

בחוו"ל:

- [CARSAT](#) Clermont-Ferrand (vieillesse)
rue Pelissier
63036 Clermont-Ferrand CEDEX 9
France
- CARSAT Tours (réversion)
15 avenue Louis Jouhanneau
37078 Tours Cedex 02
France
- [CLEISS](#)
11, rue de la Tour des Dames
75436 - PARIS CEDEX
France